

---

# APPEL À LA CRÉATION

*Le Festival Belluard Bollwerk International et le Pour-cent culturel Migros recherchent des projets artistiques qui traitent de l'espoir.*

---

# AUSSCHREIBUNG

*Das Festival Belluard Bollwerk International und das Migros-Kulturprozent suchen künstlerische Projekte, die sich mit Hoffnung auseinandersetzen.*

---

# CALL FOR PROPOSALS

*The Festival Belluard Bollwerk International and the Migros Culture Percentage are looking for artistic projects that are dealing with hope.*

---

# HOPE

*Le Festival Belluard Bollwerk International et le Pour-cent culturel Migros recherchent des projets artistiques qui traitent de l'espoir.*

Dans cette deuxième décennie du 21e siècle, la question de l'espoir semble occuper une place centrale sur la scène politique et culturelle. Bien qu'elle soit la plupart du temps une stratégie rhétorique pour rassembler les masses sur des questions écologiques, de globalisation ou encore de terreur politique, une approche contemporaine de l'espoir peut s'avérer utile dans la construction d'une perspective différente sur nos attitudes sociales et artistiques.

Aujourd'hui, l'espoir n'est plus la projection d'une sorte d'utopie éloignée ou d'un avenir lointain. Nous ne croyons plus aux grandes idéologies, depuis qu'il nous semble avoir été littéralement absorbés par les rêveries globalisantes du capitalisme. Plutôt que de rêver à une révolution sanglante, l'espoir se place aujourd'hui dans un présent éternel: dans chaque situation, chaque relation, chaque choix éthique.

En d'autres mots : l'espoir est une conception nouvelle de l'espace et des relations, c'est permettre au changement d'arriver, même petit, dans n'importe quelle direction. Un geste d'espoir est celui qui modifie la situation: entre toi et moi, entre moi et mon environnement, et en même temps nous change tous les deux.

- Le Festival Belluard Bollwerk International et le Pour-cent culturel Migros recherchent des projets qui pourraient mettre l'espoir en mouvement, en forme d'installations expérimentales, en travail performatif, en pratiques stimulantes ou en invitations attrayantes pour la ville et ses habitants.
- Espoir comme invention; comme mouvement; comme changement; comme chorégraphie; comme rêve de jour; comme potentiel; comme révolution; comme hospitalité; comme action; ...
- L'appel est ouvert aux artistes ainsi qu'aux spécialistes d'autres domaines, aux habitants de la ville de Fribourg et d'ailleurs, aux individus et aux groupes.
- Les projets sélectionnés seront réalisés dans le cadre du Belluard Festival 2011.
- Les projets peuvent avoir lieu sur une des scènes du festival, dans un autre site de Fribourg ou dans l'espace public.
- Les projets seront sélectionnés par un jury constitué de praticiens issus des différents domaines des arts et d'experts d'autres champs.
- Les projets sélectionnés seront ensuite développés durant une résidence à Fribourg, en collaboration avec des spécialistes issus de différents champs professionnels.

## RÈGLES

- Chaque projet est présenté sur trois pages A4 (y compris plans, dessins, photos...) et comprend un budget et des indications personnelles (nom, adresse postale, e-mail et téléphone).
- Les dossiers peuvent être rédigés en anglais, allemand ou français (les dossiers en allemand et en français doivent comprendre un résumé en anglais de 1000 caractères).
- Les dossiers sont envoyés au plus tard le 18 octobre 2010 (le cachet postal faisant foi) à Belluard Bollwerk International, Concours 2011, CP 214, 1701 Fribourg, Suisse ou par e-mail à info@belluard.ch avec «CONCOURS 2011» comme sujet (délai 23:00 heure suisse).
- Les résultats sont communiqués au plus tard à la mi-décembre 2010.
- Le jury se réserve le droit de ne pas commenter sa décision.
- Le matériel envoyé ne sera pas retourné.
- Chaque projet sélectionné reçoit un budget artistique minimum de CHF 2'500.-, plus un budget de production pour la réalisation du projet et sera présenté durant le Belluard Festival 2011.

## LES PARTICIPANTS SONT DISPONIBLES POUR

- Un mentoring à Fribourg en février 2011 avec un groupe de spécialistes (dates exactes à confirmer).
- Une période de production à Fribourg en juin 2011.
- La présentation du projet pendant le Belluard Festival 2011, du 21 juin au 4 juillet 2011 (dates exactes à confirmer).

*Das Festival Belluard Bollwerk International und das Migros-Kulturprozent suchen künstlerische Projekte, die sich mit Hoffnung auseinandersetzen.*

Zu Beginn dieses zweiten Jahrzehnts des 21. Jahrhundert steht sie immer wieder im Rampenlicht und auf Podesten politischer und kultureller Bühnen: die Hoffnung. Sie dient oft der Rhetorik, um die Massen für Umweltschutz- und Globalisierungsfragen zu mobilisieren oder einen Konsens in Sicherheitsfragen herbeizuführen. Doch ein zeitgenössisches Verständnis des Konzepts Hoffnung könnte sich auch zu einer nützlichen Strategie entwickeln, eine andere Perspektive gegenüber unseren gesellschaftlichen und künstlerischen Haltungen zu gewinnen.

Heutzutage ist Hoffnung nicht mehr das Glück einer fernen Zukunft oder die Utopie vom Paradies. Seitdem wir mit Haut und Haar von den allumfassenden Träumereien des Kapitalismus eingenommen wurden, glauben wir nicht mehr an die grossen Ideologien. Wir hoffen nicht mehr auf einen Umsturz mit blutiger Revolution. Hoffnung ist eher ein ständiger Begleiter im Alltag für das ewige Hier und Jetzt geworden: in jeder Situation, jeder Beziehung und jeder ethischen Konstellation.

Mit anderen Worten: Hoffnung bedeutet, Räume und Beziehungen zu überdenken, das Wagnis einzugehen, Veränderungen zu erlauben, egal wie klein und in welcher Form sie sich auch präsentieren. Eine hoffnungsvolle Geste verändert eine Situation: zwischen dir und mir, zwischen dir und deinem Umfeld und im selben Moment verändert sie uns beide.

- Das Festival Belluard Bollwerk International und das Migros-Kulturprozent suchen Projekte, welche Hoffnung in Bewegung bringen, sei es in Form einer experimentellen Aktion, einer Installation oder Intervention, in Form einer Performance, eines Spiels, einer Einladung ans Publikum oder einer anderen herausfordernden Vorgehensweise.
- Hoffnung als Erfindung, Intervention, als eine Bewegung, ein Wechsel, als Choreographie, als Tagträumerei, als Potential, als Revolution, als Gastfreundschaft, als Verhandlung,...
- Die Ausschreibung richtet sich an Künstler und Praktiker aus anderen Bereichen, an Menschen aus Freiburg und dem Rest der Welt, an Einzelpersonen und Gruppen.
- Die ausgewählten Projekte werden als Teil des Belluard Festivals 2011 realisiert.
- Die Projekte können in einer Spielstätte des Festivals stattfinden, in anderen Freiburger Lokalitäten oder im öffentlichen Raum.
- Die Projekte werden von einer professionellen Jury ausgewählt, die sich aus Kunstschaaffenden und Fachpersonen anderer Bereiche zusammensetzt.
- Die ausgewählten Projekte werden im Rahmen eines Aufenthaltes in Freiburg und in Zusammenarbeit mit verschiedenen Fachleuten weiterentwickelt.

## **REGELN**

- Jedes Projekt soll auf max. drei A4 Seiten präsentiert werden (inkl. Pläne, Bilder, Zeichnungen, o.ä.). Zusätzlich bitte einen Budgetvorschlag und die persönlichen Koordinaten (Name, Adresse, Email, Telefonnummer) mitschicken.
- Zusendungen müssen in Englisch, Deutsch oder Französisch verfasst werden (bei deutschen und französischen Eingaben bitte eine englische Zusammenfassung von 1000 Zeichen beifügen).
- Einsendeschluss ist Montag, 18. Oktober 2010. Zusendungen per Post bitte an: Belluard Bollwerk International, Contest 2011, Postfach 214, 1701 Freiburg, Schweiz (Es gilt der Poststempel), per Email bitte an: info@belluard.ch mit Betreff „CONTEST 2011“ (spätestens bis 23:00 Schweizer Zeit).
- Die Ergebnisse werden spätestens Mitte Dezember 2010 bekannt gegeben.
- Die Jury behält sich das Recht vor, ihre Entscheidung nicht zu kommentieren.
- Die eingegangenen Unterlagen werden nicht zurückgeschickt.
- Für jedes ausgewählte Projekt, steht ein Künstlerbudget von min. 2'500 CHF zur Verfügung plus ein Produktionsbudget für die Realisierung und Durchführung im Rahmen des Belluard Festivals 2011.

## **TEILNEHMER MÜSSEN VERFÜGBAR SEIN FÜR**

- Residenz und Mentoring in Freiburg im Februar 2011 (genaue Daten sind noch zu bestätigen).
- Eine Produktionsphase in Freiburg im Juni 2011.
- Die Präsentation und Durchführung des Projekts während dem Belluard Festival 2011 vom 21. Juni bis 4. Juli 2011 (genaue Daten sind noch zu bestätigen).

The Festival Belluard Bollwerk International and the Migros Culture Percentage are looking for artistic projects that are dealing with hope.

At the beginning of the second decade of the 21st century, hope seems to occupy centre stage on the political and cultural scene. Although a lot of the time no more than a rhetoric strategy to get people in line on issues like ecological doom, global confusion or political terror, a contemporary understanding of hope might prove to be a useful strategy in gaining a different perspective on our social and artistic attitudes.

Hope in this age is no longer projected upon a distant utopia, a far-away future. We no longer believe in the big ideologies, since we seem to have been thoroughly sucked up by the all-encompassing musings of capitalism. Instead of dreaming about a bloody revolution, hope situates itself today in the eternal now: in every situation, relation and ethical set-up you commit to.

In other words: hope is about rethinking space and relations, about daring to allow change to happen, however small, in whatever kind of way. A hopeful gesture is one that alters the situation: between me and you, between me and my environment, and in that moment changes both of us.

- The Festival Belluard Bollwerk International and the Migros Culture Percentage are looking for projects that could set hope in motion, in the form of experimental set-ups, performance work, challenging practices or wildcard invitations to the city and its inhabitants.
- Hope as invention; as movement; as change; as choreography; as daydream; as potential; as revolution; as hospitality; as action; ...
- The call is open to artists and practitioners from other fields, to Fribourg residents and people from other places, to individuals or groups.
- Selected proposals will be realised as a part of the Belluard Festival 2011.
- The projects can take place in one of the festival venues, on another location in Fribourg or in the public space.
- Projects will be selected by a jury of arts practitioners and experts from other fields.
- Selected proposals will be further developed during a residency in Fribourg, in collaboration with specialists from different fields.

## RULES

- Each project is to be presented on maximum three A4-format pages (including drawings, photo's, plans, etc), along with a budget proposal and personal details (name, postal and email address, telephone number).
- Applications must be written in English, German or French. (German and French applications should include an English summary of 1000 characters).
- Projects must be sent by October 18 2010 to Belluard Bollwerk International, Contest 2011, PO Box 214, 1701 Fribourg, Switzerland (postal stamp is proof) or to info@belluard.ch, with as subject 'CONTEST 2011'. (11 pm Swiss time at the latest)
- The results will be announced latest mid December 2010.
- The jury reserves the right not to comment on its decision.
- The material sent will not be returned.
- For each selected project there will be a minimum artistic budget of 2'500 CHF plus a production budget for the realization of the project and presentation during the Belluard Festival 2011.

## PARTICIPANTS HAVE TO BE AVAILABLE FOR

- Mentoring in Fribourg by a group of specialists in February 2011 (exact dates tbc).
- A production period in Fribourg in June 2011.
- The presentation of the project during the Belluard Festival 2011, between June 21st and July 4th 2011 (exact dates tbc).